



2/2019

март-апрель

Лачин



КИЕЛ БАЗЛИ ГЪАЧАМ ДУРАБУЛХЪУСИ ДУРХІНАС ХАСБАРИБСИ РЕСПУБЛИКАЛА ЖУРНАЛ



Сулейман Ст'альский
ак'удх'ейширад 150-дус

Урзен, урзен, баркабан!

Урзен, урзен, баркабан,
Къянарлабадван урзен,
Унра Хамисла хІяка
БамхІариван бемхІесли,
Шуриван декІбиесли,
Азайлан калушун
Шинни духІна дицІесли.
Гъар ганзлис жянтІдикІесли...

Хивала галга-алав
Секъяйда ласрикІулил,
Абзурли дуги-хІери
Къарауйчир сари ил,
Рахли пІякъбикибси хив
Къянали арху или.
Рахли кабикибси хив
Гъункъяли луцІа или.

Ириъ хив пяхІбирухІел
Илис кумекбарира.
Баркалла багъахъурли
КІелцуна хив гиб набра.
Ца хив бацІли уббухъун,
БячунхІели къаркъали.
КІиэсилра баргбердиб,
Жинжирагъван шурбухъи
Чина сабрил гербухъун.

Урзен, урзен баркабан,
Къянарлабадван урзен,
Ил къркърла бекІличи
Хъибхъа гъудурли урзен.





Ишдусла майла 18 личиб Сулейман Стальскийла юбилей саби. Иличи хІядурбикІули саби Дагъиста писательти, гІялимти ва нушала республикала къуллукъла хІянчизарти. С. Стальский акІубхІейчирад 150-дус диркули сари. Ил Дагъиста халкъла поэт сай. ЛебГлеб халаси пагъмула адам сайри С. Стальский, суненира рухІласи хазнализи лебГлеб халаси пай кабихъибси. Миллат хІясибли лезгин сайри ил, амма лезгинталацун ахІи, лебилра Дагъиста ва Россияла литература ва культура ахъбуцес гІяхІил бажардиикиб. ГІякълучерти, чеалкІуси лукІантала наслулис гІибратли диэсти произведениеби делкІун илини.

ДурхІяхІейчирад илис къиянти гІямру чедаэс къадарбиуб. ВецІани дусмазив ил чумра мер-мусаличи ваиб, къацІла бутІа баргес ва мискиндеблизивад мяхІрумиеэс дигули, Средняя Азиялизи, Бакулизи, Гянджилизи ва цархІилти мусначи ваиб.

Сегъунти-дигара анцІбукъуназив ил цІумхІевхъун. Сагаси челябкълала гІяхІдешуначи дирхайчил хІериуб. Къияндешунала гъалаб бекІ къухІхІебуциб ва сунела произведениебазиб бучІанти азаддешличи жибирули, дубурланна яхІламус няхІедарахъили дихІяхъес махикІусири. Сецад дусми ардашалра, илала пергер творчествола къадри гъатІира халабикІули саби.

Цаибил писательтала съездла бутІакъянчири, иличил тянишибсири М. Горький ва илис «ХХ-ибил даршдусла «Гомер» ибси у чебатурсири. Ил халаси анцІбукъли бетаур Дагъиста поэзиялизиб. Дагъиста советская литературала гъавкъянари ил. Илала цаибти назмурти Эфенди Капиевли шурдатуртири. Иличила ва илала произведениебачила гІяхІцад пикруми дуриб гІялимтани, писательтани. Ашага-СтІал бикІуси, ил акІубси шилара балли у барсбариб ва Сулейман-Стальский би-хъиб. Илаб илис хасбарибси музейра абхъиб.

Ца анцІбукъ мурталралис хъумхІертесли дилара дагърилизиб калун. Ну Москвала М. Горькийла уличилси Литературный институтлизир ручІухІели, С. Стальскийла мицІирси тІама бакъахъиб нушази. Дахъал замунтас гъалав ил съездличив гъайулхъухІели, илала белкІани магнитофонна-пластинкализи делкІири. Азербайджан мезлири илди. Агъ, илхІели нушала разидеш. ТІашбизагарли лерилра хъатдикІира. Илгъунари С. Стальский, сунела тІамали булан адамтачи гІяхІси асар бируси.

БекІаагарти илала белкІани мурталралис нушаб ва чеалкІуси наслулис духути дурсери детаурли сари.



Къиянтазив акIубра

Гъаланабир гъаннаван
Школаби хIедири,
Учительтара нушаб
Я дурсри кахIедирхьи.

Нушаб талихIла бурхIни,
Дирхаира, хIедири,
Давлачебтала дурхIни
Маллуба руркъутири.

Нуша мискин дурхIнала
ГIямру сукъурти дири,
ХIедадира я гIилму,
Язихъти дири гIямру,

Шилизив къунзкайкIули
Вири велкъунси мулкчи,

Сунела гуж-зулмула
Чебирхьи мах нушачи.

Мискин халкъ язихълири
Къисмат къутIкъуси бири,
Чучила гIярзбикIахъес
Давлачебта хIебалти.

Хъунул адамла къисмат
ГъатIира къутIкъусири,
Иличиби мусибат
Чилилра хIергъусири.

УрхIван ну, Сулайбанра
Къиянтазив акIубра,
Къалам, тетрадь агарли
УчIес хIебикиб набра.

ХIед гIядабхIели

Дубуртачиб дяхIиван
ЦIуббиублири хIура,
Бухъна сабри Дагъистан,
ГъачамхIели жагълири.

Гъимила ярагъли хIу
Гъалаксаахъурлири,
Чинабад-сабрил хIечи
Бири чебулхъутира.

Дургъбази гIелабушес
Леб чумра гъалактира.
Илдачилси бяхълизиб
Сархади чедибдешра.

ХIела гъубзнани ихъи
Дахъ ахъти дубуртира,
ЧIакнап пукъни дарахъес
ХIядурлири Дагъистан.

УрхIлис гъундури гъаргли
ХIедалтади, Дагъистан,
Бахъалцад гIяхIли башар
ГIяхIла хабар бихули.

Бахъ разили арбашар
ГIяхIялдешлис разили,
Гъанбиркур цацахIели
ХIу бухъна сабри или.

ГъархIели хъяшагъуна
ХIедикъан сабри или.
ХIечила нуни гъанна
БелкIунра назму дила,

Ахъри агу гъандуцес
ГIядабхIели ил хIедра.
Къакъадешли уцили
ХIерирулира нура.



ПОЭТ ВА ГІЯЛИМ

Хизри Юсупов нушачив ГяхІладли



адамличил. Ил акІубси сай Дахада-евла районна Хъярбукла шилизив. МяхІячкъалала ДГУ-ла филологияла факультетра белчІи, ГІярмияра ахъили, учительла, Урцакила школала директорла хІянчурбачив узули калун. ГТРК-лизив, «Гъалмагъ-деш» журналла редакторли узиб. Ил бусягІят узули сай Дагъиста гІилмула центрла Мезла, литературала ва искусстволла институтлизив. Илини даргантала фольклор бурчули сай, дарган мез руркъули сай ва словарьти цаладирхъули сай. Хизри Юсуповли, делкІи, гъанналаур дураили сай назмуртала 12 жуз, исторіяла 5 жуз, 5 халати словарь ва гІилмула 75 хІянчи. Россияла писательтала Союзла член сай

АхІерти дурхІни! ХІуша тянишдарес дигулра поэзиялизив ва гІилмулизив цаван серхурли узуси

Гъарли-марси девла уста сай Хизри. Гъанна хІушаб гъаладирхъулра илини делкІунти цачумал назму.

ДягІ

Хизри Юсупов

Гъаланачи шятІличил
Макъам бехІбихъиб дягІли,
Шагъарла къакъурбикад,
АрхІя дурабуркІули.

Зуздарибтиван хапли
Илини халал пушни,
ГІурхІели имцІадариб
Авараагар пишни.

ШятІла макъам шурбухъун
Къалабаси кІухличи,

ЦІакъси гъими лебсиван
Дунъяла чарх-бекІличи.

ГІур багъарли багъбиуб –
Баиб чина-дигара,
Шаладикайчи калун
ДягІла къяркъси диргала.

Савлилис бамсур пакъир –
Бишун пушнала пушягІ,
Бетаур гІамаагар –
ШалгІеббухъун багъси дягІ.

Тардла далай

Усен, дила ахІерси,
Усен, гъанкІли муриси –
ХІела сири гардбиру
БерхІилира дягІлира.

БерхІи нешличи аркъян
АрхІя кІана барахъес,
ДягІ дудешличи аркъян
Супел жагабарахъес.

Усен, дила ахІерси,
Усен, гъанкІли муриси –
ХІед далай бучІа гардла
Зубартани ва забли.

Зубарти гІяярдулхъан
ГІяршла ургубализир,
Заб дузабли кадулхъан
Закла капарайлизир.

Усен, дила ахІерси,
Усен, гъанкІли муриси –
БерхІили хІед луга нур,
ДягІли дебшлаирури.

Усен, дила дигуси,
Зубарта шадирури.
Усен, дила гІязизси,
Забли жагаирури.



Хала дудешла сихІру

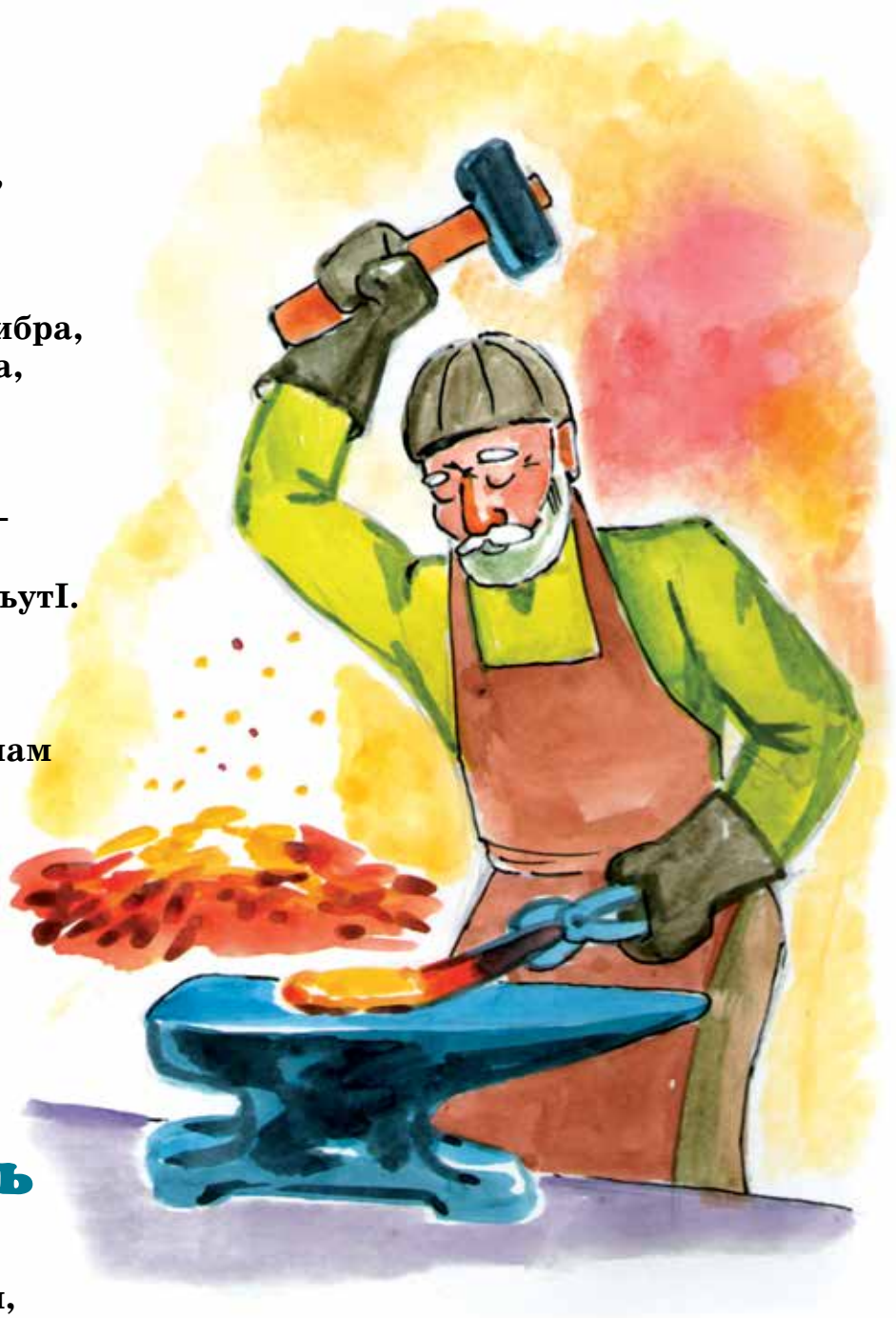
Хала дудешли шандан
Вири мутІиГібурули,
СихІру дархси далайла,
Макъам гъудуриули.

Ил далай гІур зайбикІи
Къялкънала шявхълизибра,
ЛутІмала зянкълизибра,
Гъубрала гъурлизибра.

Дудешли даимбариб
ГІурхІели ил санигІят –
Савли ну улхІехъуси
Бири бялхъя къякъла къутІ.

Амма мегъла устала
КахІесири санигІят –
Къякъла мерличиб къалам
Бетаур дила къисмат.

Хала дудешла сихІру
Дагъес ну хъуликІулра,
Назмуртази макъамти
Гъудураэс дигулра.



БархІехъ

БерхІили гІергъити нур
ЧертІиб шила хъарличи,
Къадалабси хъарши-къатІ
Шурбатур дяхІцІиличи.

Галгубала арани
Сар ширли дакибтиван,
Гавгъарла гавлизибси
Къада – къугъал суратван.

ХІедургира лишанти
АнцІдукъунти янила,
ЧехІебиалри хІулум
Гъигъбарибси гъавала.

ДукІ-дураз сагадарес
КъяхІили сай унрара,
Мартла житнала дезнас
Риргули сар хухура

Багълали билшули саб
Дунъяла хутІла шала,
Азир рангла тІамразиб
Дагъли саб ши нушала.





СихІрула арцан

Леб, бикІар, дунъяличиб
Арцан сихІрула – АнкІа.
Илала дяхІцІилиуб,
БикІар, дугира алкІан.

Адамла хІулбани ил
Чебаэс хІейрар, бикІар,
ХъанцІа зубрала гавгъар
Илизиб бицІур, бикІар.

Мурити муэртазиб
БегІла бизиси гъанкІла,
Чебаэс вируси сай
Арцан хабарла АнкІа.

Ил муэрли бакІибси,
Ветарар караматси,
Инсанта чехІебиан
Чебаэсра вируси...

Инсай пикрибарибси
Хабарцун биадлира,
АнкІа-арцан ну хІечи
Умутличил хІерлира!



ХИЛБИ



ДИЛГЪАНТИ

Хизид Кьурбанов

«Нушала шилизи далайчиби лябкьули саби!»
«Делхъчиби лябкьути саби биклули аргъирагу!»
«Я далайчиби, я делхъчиби биклули ахленрину, муш-
лукаяби лябкьути саби», – биклури.

Хлера, лебилра илдачи хлerti шантачи пагъливан-
чиби дурабикиб.

Пагъливантачи хлербиклес лебил шанти баклиб.
Мегъла гъаяличив умхлуси пагъливайчи
хлербиклули, гъарилтани се-биалра бурул-
ри:

– Гъуя, дуцликлули хъалли, ка-
далра кахлеркулигу!

– Илгъуна гъунар биалли –
Сиратла гуми ахъес се биэса?!

– Дараза хлебиалли,
убяхлибркути саби гъари илди!

Илди гъайла ургаб «Пагъ-
ливан, гъардаш!» или
хъярчили тламадарнира

– тят гъая къяббердиб-
сиван, – пагъливан-
чи увяхликнира цаби-
уб. Гъалав Сиратла
гумиличива дра
катхлеркур или гъан-
бикеси пагъливанчи
кайкиб.

– Гъе-е, бур-
сихлебиубти пагъ-
ливанчиби буи-
ли саби, – биклар
хлербикланти. Чилил-
ра мучлахлебирухлели
нушачи баклибти саби!

– Хлушала шилизир, – виклар

увяхликибси ахъурцули, хъярчи, – вайти хлулби дуили сари! Ишар ахленси
нуша кадикибти ахленра! Дилгъехле нушани хлушала хлулби!

– Нуша хледигъи, хлуша кахледикес багдадалри! Хлулби дигъес –
хлердиклес даклибтирагу нуша!



Цалис бидеби-итилчсра бид

Угай абали кѣл кѣлизан рузи гѣнзи шичи бархѣиб – гарала гажинтира дедили.

Цаибил рузили шин гѣяхѣес или ругбяхѣибси гажин, кѣаркѣализи чегили бячахѣун.

– Се бирехѣе гѣанна? Хѣела гажин бячи, дила хѣебячи, хѣу угай абали ралтхѣералтари...

Ца рисули, итил пикририкѣули кали гѣергѣи, кѣиѣсил рузи риклар:

– Угай абали дирхѣули гѣергѣи, кѣилисалра дяхѣяб! Хѣед ил рирхѣяхѣули ну хѣеррикѣес рирхѣерирус...

Илра или, кѣиѣсил рузили сунела гажинра чебуцили игѣубли бячахѣун.

Садакѣачис лугуси

Ну жагѣилси замана сабри.

Шагѣарла автобуслици хѣерти адамтала ургар, гѣяргѣнала ургаб тѣавусван декѣаррулхѣуси ца гѣянтѣикѣа тѣашлири. Иличирад хѣунул адамта булан хѣулби черхѣейсулри – хѣулба рергесван хѣербикѣули.

Гѣай даргес дигули, ну иличи гѣа-миубра:

– Чум сягѣят дикилира? Кѣанни лѣкѣулигу автобус! Таксилра бакѣалри...

Кѣуймурли наб мухѣли абхѣхѣебхѣиб. Мухѣлила мерличиб жагаси някѣли кѣачѣа абхѣиб, илабад лѣмѣѣбикѣуси гѣяббаси бакѣахѣиб ва дила руржуси хѣатла пѣяѣбатур.

Разивиубра ну. Разира ибхѣели, тѣп наб дунѣяла багѣа гибсиван. Наб гѣяббаси лугули чебаибти адамтира набчи мяштѣбиуб.

Наб бикибси дурхѣаси секѣал гѣариллизи чебиахѣули, нуни пахрубирулри. Чила бирусилгѣуна талихѣ?

– Эй абдал тѣакѣа, – виклар набзи дила ца юлдаш, – хѣу илини садакѣачизи халварилригу!



Илар дила дуклуми кадикиб. Амма садакѣа кѣабулси бетааб сунела!



Сагати уми

Патимат Гялидзиева нушачир гЯхІладли

Ил акІубси сари машгьурси гЯлимтала, писательтала, ГІ. Батирайла ХІурхъила шилизир. Мургъила медальличил школара белчІи, ДГУ-ла филологияла факультет ункъли таманаиб. Каспийск шагъарла школализир урус мезла ва литературала учительницали рузиб. ДурхІнала анхъла заведующийли, «Трудовой Каспийск» газетала корреспондентли рузиб.

РиштІахІейчирад назмурта лукІусири ва ил чумал жузла автор сари. Прозала ва поэзияла. Иш гъакІлизиб илини дарган мезли назмуртала жуз хІядурбарили сари. «Лачинниси» кадирхъулра илала назмурти.



Лагъа ва чІичІалала

Закибкад Лагъали
Бусул ЧІичІала,
Галгалиуб гЯчихъли
Чебаиб савли.

Кункли арцурли шулгІи
Лагъа кабииб,
ЧІичІала чебаргъили
МяхІкамли гъайиб:

«ХІербизи, цІуба Лагъа,
ХІулбани хІела:
Дила ванзайчиб селра
Жагал агара.

Дубуртала бурги
ЦІуба къапІнаур –
ДяхІили дуцибти
Закла нурлиур.

Дубуртачирад сар
Кадухъи хІуркІби,
Архули дяргІиб шин
Чула урхънази.

ХІуркІбала дублар сар
Къугъал къалтинти,
ВацІа-къада тІинтІли
ХІер черхІесести.

ХІербизи, цІуб Лагъа,
Дила алжайчи –
ХІебла вавназибси
Шиниш чІянкІличи.

Гъайбухъун цІуб Лагъа
Гъамрабиубли:
«Жагадеш балулра
Ванзала нуни.



Амма бура хІуни,
БалкІун ЧичІала,
Селичил цугдурцув
Къугъадеш закла?

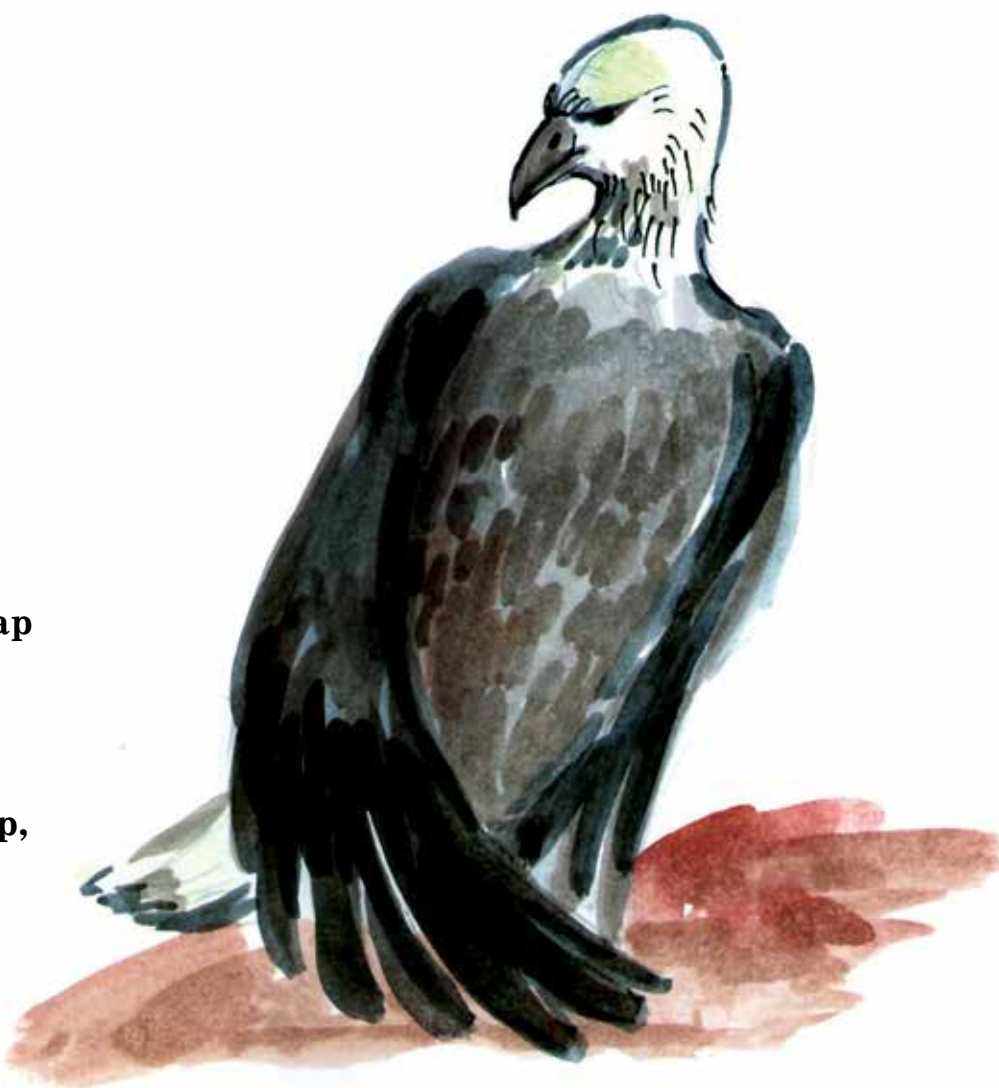
Дубуртачир хІела
РурхІути къапІни,
Закибкад каргъуси
Саб цІуба дяхІи.

Урхънази дашути
Шарабла хІуркІби,
Закирад кагибти
Забла сар кІунтІри.

ЗурхІябла рангла сар
Авлахъла вавни,
Закла нурлиур сар
Илди духъути».

ЖалбикІули, бамсур,
ТІашаиб тІама,
Дурести кадерхур –
ЛехІкахъиб кІелра.

Жалти кадерхурли
Ардякъун кІелра,
ЧичІала – пукъала,
Зубрази – Лагъа.



Пикридухъаб илди
Закра ванзара,
Сен илцад декІарли
Сарил дарибти.

Сен къадарбиубсил
Цалис урцахъес,
Къакъличиб ванзала
Итил башахъес?



РЕШЛИЧИ ЧАРУХБЕС БАГЬИ

Урши, мусни-зубрала
Ахъибхѣли гъундури,
Буркъа юртличи нешла,
Вари, чарухъес багъи.

Кайили нешла мякъла,
Душка дисути хІулби,
«Се тахІяр сабив хІечиб?» –
Хъарбаа хъябдуцили.

Урши, някъбази дуца
Нешла дамсурти накъби,
УркІира ванабара
МахІкамли кІапІруцили.

Урши, дигайли нешла,
Вари, хъуммартид хІуни,
Саби бузахъул дунъя,
ЯхІ картІули уркІбази.



Жузла кѣадри

Гѣар-урла замунтазир жузи дакІудийчи, адамтани чула пикруми чеалкІуси наслуличи даахъ-ес тамашала суратуни, някѣишуни дирутири шурмази, кѣаркѣубази. КІинайс гІянжила бухІрази, урца тІерхѣуба лукІутири. Нушала манзил бакІайчи папирусла кагѣар пайдалабарили белкІани алкІахѣутири, илдира жявхІелла Египетлизир. ИлхІейчирад жузира дакІудиуб, чузирра историяличила, культураличила белкІани лерти. Адамтала гІямру дарсдикІутири, пачалихѣуни дубкІутири, амма илдачила, илдала гІямруличила бурути жузицун чеалкІутас кавлутири.

Жузи мурталралис кавлути сари. Чули алкІуси наслубази гѣар-урла гІямруличила, историяличила, гІядатуначила, культураличила гѣар секІал далахѣути. Жузла кѣадрикѣимат мурталра бирусири. Кѣанниван художникунала суратуначил далкѣаахѣурли, чІумати мужаллатунира дарили дурайѣскабииб. ХѣайгІир жузи лерсила хІурматра халасири. Жузачи халаси иштѣхІлебсири. Поѣтуни, писательти, гІялимти, культурала хІянчизарти жузазибад багѣудлумачи бегІбирути саби. Адамла гІямрулизир кѣаршидиркути жура-журала суалтас жавабти жузазир даргес бирутири.

Альберт Эйнштейн викІусири, – жузани сегѣуна асар барибал сунечи философияла суалти арзахѣес, дунѣяла гІилму дяркѣяхѣес. Асилрая хІушани сагаси жуз, сабирхѣулла ил. Илала духІнар дургулрая тамашала пикруми, ил белкІунсила ванаси пикри, илини илизи сунела рухІ булан кадихѣили сай.



Хаслира дурхІнас хасдарибти жуза, учІан разиирахѣули сай. Поѣтла назмуртани ва хабуртани тамашала шаласи ва игѣбарла дунѣяличи учІан аркули сай. ДурхІа гІяхІдеш бирахѣес, тІабигІят дигахѣес, уркІеѣичевсили виахѣес жанивартачи, вегІ акІубти мер-мусаличи дигили виѣахѣес, мяхІкамли бихІяхѣес вегІла ВатІан, неш, дудеш, учитель дигахѣес бурсирули сай.

УчІуси адам гІуррара багѣудлумачи гѣуѣикІар, гІямрулизир гѣар секІал дагѣес бажардичевси ветарар.

Бурес дигулра, айфонтира, телефонтира ахІи, миѣирти жузи гІяхІти сари. Нушала библиотекализир лер сеѣад дигара жузи, художествола, назмуртала, тухтуртас ва гІялимтас, вачрукѣябас хасдарибти, багѣудлумани диѣибти. ДурхІни, дигахѣеная жузи, дучІеная жуза, пашманхІейрудая!



Нушачив гІяхІладли



Расул ХІямзатовра Михаил Луконинра гІяхІти гІалмагІуни бири. Илди цаличи ца гІяхІладли башули кали саби ва цалис цали чула назмурти дучІутири.

Михаил Луконин урусла поэт, ил гІаниркахІули МяхІячкІалала «Поэзияла театрлизиб» нушала писательтани илис хасбарибси гІунибаІни дураберкІиб. Ил шад-лихІличи илала урши Сергей Луконинра вакІиб. Илала ца назму хІушабра гІалабирхІулла.

Кабиркули саб дяхІи

Кабиркули саб дяхІи
Дила улкІайла дураб,
ЦІуба декІла мачнала
БекІа бетарули саб.

Пусли – дибгІянти мачни,
Илдала някІишуни,
ХІулруми, шарикун
ЛаскадикІули сари.

Ца гІаларван дерІубти
Галгубачир, кІарличир,
ДяхІила бекІни сари,
Вирхаэсра хІейэсти.

Кадерхур хІеб, чинара?
ЦІуббиуб лебил дунІя,
Тбилиси бетаур
Бурес хІейэсигІуна.

Савлира цІубли саби
ДяхІилиуб ванзара,

ГІигІбикІусиван саби
ТІутІила лукІлукІира.

Кабиркули саб дяхІи
Дураб, улкІайла удиб,
ЦІуба кІалтин тІинтІли саб
Дубуртачиб гІар мерлаб.



Къабулданна милякъ ва къаллиртъан

КӀел хабар

ГӀяхӀцад марка барили ванза бел-къахъун ва авлахъличирти гъар секӀал жагати, разити детаур. Илда-ла ургаб халабаиб къабулданна милякъра. Илавараагарлибагълалиба-шулри, къарли бугули тӀашбилзули ахӀенри. Хапли къаллиргъан бакӀиб ва милякъла гъала тӀашбизур. Саби бугниличи шакбикили, къабулдан-на милякъ урухӀебиубли бикӀар:

– Тилади саби, ванзала пача, ну мабугабагу, цархӀилти секӀалра лер хӀед дергести.

– Ну гушли сабра, абдалбиубли ахӀенра бикибси секӀал баткаэс.

– ХӀед гӀяхӀси диъ биркахъис, жягӀял иша бакӀадли, хӀечи арцан буцахъес сабицун лагбилзан.

Ил милякъ сен биалра гӀурра бу-

цес бирус или пикрибарили, къал-лиргъан разибикиб ва арцурли арбякъун. ГӀелабси бархӀи ил ахъ-ли закиб урцулри ва иларти мер-мусаличи хӀербикӀулри. ИлхӀели милякълизибад къабулдан бетаур, илкъяйдали – цархӀилтира. Амма илдала ца арцан душман лебсири. Гъар дус илини дахъал къабулдан-ти дугутири. Гъаннара ил арцан ила бакӀиб.

– Духубиигу, хӀуцун ахӀенри ишабси жанивар, – тиладибариб къабулдай.

Арцай илала гъайличи гӀясибиубли ахъли тӀамадариб. Ил замана хапли къаллиргъан бакӀиб ва ил арцан хъямбарили заки арбу-хиб. Къабулданти разили авлахъли-чир урцули калун.



Сапишкала чяй

ХІябал дус рируси рурси хъули дуцІли арацІиб ва хала нешлизи чяй картІахъес буриб.

– Раши, дила ахІерси, хІела бутылкара лебхис, – рикІар хала неш ва кухнялизи гъайриуб.

Пигъайзи чяйра картІили, кІелра байхъалара чакарла кІуцІулра какъурли гъудурдарес ралризурхІели чилирил хала нешлизи тІамадариб.

– Руэн диванничи кариили, бусягІят ляркъяс, – иб хала нешли ва дурарухъун.

ИлхІели хала дудеш кухнялизи ацІиб.

– Сапишка, хІед чяй дарилив? – хъарбаиб илини.

Рурси пишряхъили чераибхІели хала дудешли чяй хупІдариб.

– Ишаб чакар агарагу, – викІар ил ва кІел кІуцІул чакарла какъур.

Гъудурдарес хІядуриубхІели илизира тІамадариб:

– Хала дудеш, вашигу кумекбарес.

– Ца минутли ляркъяс, дила ахІерси, руэн ишар, – илра дураухъун.

Ца камси замана арбякъунхІели кухнялизи неш арацІиб. Илинира чяй муридияхъес хІябал кІуцІул чакарла пигъайзи какъур ва гъудурдариб. Нешла телефон зангъбухъун ва илра дурарухъун. ГІур ила халал узи вакІиб.

– Ну нешли вархылра хІед чяй дарахъес, – викІар ил ва чяйлизи кІел кІуцІул чакарла какъурли Сапишкас чяй гъадуциб. Ил замана кухнялизи лебилра ца-цали бакІиб.

– Наб хІейги илди чяй, – разиагарли иб Сапишкани.

– Сен хІейгутив гІяхІти чяй, – иб нешли ва касили хупІрикун.

Гъуя, чили чакар имцІабарибсив? Лебилра дукарбяхІиб ва чакарличила хабар буриб. ГІур Сапишкас сагати, гІяхІти чяй дариб.



КІЕЛ ВАТІАН ЛЕР ДИЛА

Виаслира акІубси
Тах шагъарлизив нура,
Дубуртазир дурхъати
Лер ну вашул шимира.

Ца ши хала дудешла
Ил саби кІарахъала,
Илис бикІар «ТІелетІли»
Саби ил гІяхІгъубзнала.

Каникултала манзил
Ила вашес гъуцІлира,
Нуни кІарахъан мезра
Гъамадли руркъулира.

Илаб леб гІялимтира
ХІурматла адамтира,
Илав сайри акІубси
Поэт Этил ГІялира.

Дубурла хъар бекІличи
Кабихъи саби закра,
БархІехъуназир ила
КадицІур зубартира.

Иргъис далайла тІама
Къадалабси хІеркІлара,
Шараб шалгІердалтули
Урхънази гъуцІси илра.

Амма хала нешла ши
Хъариб саб дубуртала,
Саби ил Хъярбукла ши,
Мез сари даргантала.

Макъамти убза-къякъла,
Устни мегъла-шанданна,
Пушназир ухар цІара
Урцахъу зубартира.

Руркъулра дарган мезра
Дигул мез хала нешла,
Поэт ил сар машгъурси
Даргазирра дурарра.

Дила разидеш бурес
ДугъбагІив умцІулира,
КІарахъасра Даргасра
Ну дигуси уршира.

Каникулти дакІайчи
Гъар даим ну хІерлира,
БегІти акІуб шимази
ГъархІели гъалаклира.

Лер кІелра шила чедир
Дубурла сиртанира,
Уди кацІасли хъярхъти
Лер шарабла хІуркІбира.

Зубарти касес хъари
Ваэс ну хІясратлира,
Багъа агарли ужес
Шарабличи карцІлира.

«ТІумала хІулби» бикІан
Леб Хъярбукиб дубура,
Илала гІелаб бяхІ леб –
«Чиндирчеро» дяхІила.

Нуни пахрубирулра
Дубурлан виъни нура,
Шагъарлан виаслира
Даим ила гъуцІлира.



Никла лачинтала гьунарти



Гямаров МяхІяммад Русланович нушала «Лачинна» гІяхІял сай. Россияла Игит, Дагъиста духІнарти кьуллукъунала министерстволизив узули калунси, министрла заместитель, дубурлан гъабза, МикІхІила шилизивад-



си, Гямаров МяхІяммадличила чуйнара нушала «Лачинниси» белкІунсири. Ил, гъай гІяйиб гъанна нушачил агара. Амма илала у бихуси Гямаров МяхІяммадличила саби иш белкІ. Сунечи пахрубаре-си урши сай ил, бегІтанира нушала журнал бучІантанира. МяхІяммад гехІгъибил классла ученик сай. Илала кьиматуни лерилра шулаби сари. Амма илис дигуси спорта леб. Ил саби урги-дергализивад итни. МяхІячкъалала ДЮСШ-ла «Олимпиази» вашули сай ил. Илала тренер Альбина Юсупова сари. Гъаланачир Барият МирзаГялиева сарри.



МяхІяммадла дахъал сархибдешуни лер ил спортлизир. ЦахІнабли Дагъиста спортсментани Россиялизир дурадερкІибти абзаназир хІябэсил мер буциб ва Россияла кубок багъанданти абзаназиб мургъила медаль сархиб.

Ишди бурхІназиб Орёл шагъарлизиб дурадερкІибси чемпионатличивра ил чедиикиб.

Иш гъакІлизир илдала тренер Махлуханум Мирзаева сари. Ишди бурхІназив Кабардино-Балкариялизивра чемпион ветаур.

Нушачи кагъар



Нешла мезличи диги адилкьути гъарли-марли мезла ва литературала учительтанира бегІтанира сари. Нушала «Лачинна» бахъалгъунти гъалмагъуни дарган мезла учительти саби. Илдани чула дурхІначила, белчІудилизиб къайгъичебти дурхІначила, илда-ла бегІтачила нушачи кагъурти дашахъу. Иш гъакІлизир, Каспийск шагъарла 3-ибил СОШ-ла учительница Агъасиева ПатІиматли нушачи сунела 7-ибил классла ручІан Къадиева ПатІиматличила белкІун. Сари ПатІиматра ил школализир рахъхІила учительница сари. Дарган мез дяркъяхъес къайгъназирси, бажардичебти бучІанти гІеббуцес хІядурси. Илала пахру саби конкурсуначиб чедибиркути, гъарли-марли мез далути дурхІни.

Илдазирад ца сари илини ручІахъуси ПатІиматра. ПатІиматла нешра ГІисаева Узлижат учительница сари. Дудеш ГІисаев Абдулкъасим – хъулрала уста, илди къянасирагъиланти саби. Дарган мезличи чекаризурси ПатІиматла хала неш лер. Илала мез детихъниличила, илди

махІкамдирахъес махрикІниличила ПатІиматли сочинение белкІун. Гъаларван ПатІимат «Халкъани-ургабси» мез руркънила дазурбазибси, Татаристайзиб дураберкІибси конкурсла бутІакъянчи сарри, илини илаб чедибдеш сархиб ва илис диплом бедиб.



«Нешла мез»

Сочинение



ХІячми агарси галга къяйда, адамтира чула мер агарли хІербизс хІебирар. Дила нешла мез-дарган мез сари.Наб илди бегІлара дигахъути,гІяхІти ва къугъали зайдикІути мез сари.

ЦархІилти миллатуначил цугбуцалли дарганти камли биалра. нуша давлачерлира нушала культураличил, исторіяличил, гІядатуначил наслулизирад наслулизи нушачи даибти. Нушала чебла саби илди мяхІкамли дихІес, хъумхІертес, сенахІенну илди детахъалли, бетихъур даргала халкъра. Халкъла гъаб-убла исторіяра. Нушала хъалибарглизир лерилра нешла мезли гъайдикІулидирехІе.ИличиимцІали хІеруди биру дила хала нешли.Ну халаси иштяхІличил рашула нешла мезла дурсрачи. Дила учительница Агъасиева ПатІиматлара гІяхІцад къайгъни лер дурхІнази нешла мез дагъахъес. Нушала хъалибарглис дебали вайси хабар сабри,нешла мезла дурсри урасес пикрибари-

ли саби ибси аргъибхІели. ИмцІали къакъаракІиб дила хала неш. Гъарли-марли Аллагъли аргъиб дургар илала балгни, ва нешла мезла дурсри лерси тяхІярли,урхІесили калун школабазир.

Нешла мез-дила халкъла пахру сари. Нушани илди акІубхІейчирад дикъула. Илди мяхІкамдарес багъандан,нушани халаси къайгъи барес гІягІниси саби. Нешла мез дигахъес,илдачи пахрубирес гъарил инсанничиб чебси саби! Наб дигула дарганти дарган мезли гъайбикІули, нушала гІядатуни дузахъули, даргантани дихути палтар-къяш дузахъули. Дерхъаб рикІула нешла мез!

*Суратлизир Къадиева ПатІимат,
Каспийск шагъарла
7-ибил классла ручІан.
А. ХІяжибековала
уличилси 3-ибил школа*



Хіу мякълаб бусухіели

Агъ, хІябилра лявбикІес
Устари, дила жита:
Къуйрукъли суркбикІули,
Башулри ита-иша.

ГІяш-гІяшли иргъахъулри
ХІуни набзи къурлара.
ХІела мурад балулра.
БикІулри: «Бурт дигулра».

«Айзи, – бикІулри набзи, –
ХІу сен вахъхІи кайилри?
Сен хІерли кабалтара,
Наб дигуси балулрив?»

ЛявбикІули саб жита,
ХІербикІули хІулбази.
Дирхаира, алтІули
Саби ил хІер рухІлизи.

«Нуни ваца буцасли,
ХІура разивирудгу.
Азгъинмайрудну, айзи!
Наб буртла пай барагу».

ГъимбукІахъес хІейгулра
Илцад судурси жита:
«ХІед бурт кабирхъулрану,
Гугбии хІера ита».

Агъ, илала разидеш,
Буртла тІем багъурхІели!
ВикІулра, набчи баиб
Житализибси хІели!

Буртли цІубдалири сар
МухІлира къянкъла бехІра.
Житали ункъли дала
Сунести вайра гІяхІра.



Буртли белкъунси жита
Тахла дубла кабихъун.
ХІулбира чедихъили,
ГІур наб гІяшли къурр белчІун.

Унзала гъичІ аргъалли,
Ца хІули ибхъули саб:
«Багълабара хІунира», –
Наб лишанбирули саб.

ГъанкІ чебикиб набчира,
Житали лявварили.
Севан хамха рахІятлил,
Ил мякълаб бусухІели!



*Рабиндранат Тагор
(Нобелла премияла лауреат)*

Дила Бенгалия

Дила дигул Бенгалия,
Дила мургъила Бенгалия,
Бахъ бигахъуригу хІу наб
Даимлис хІела закра зубрира,
ХІела амъурси гъавалира
Макъамти алкІахъу уркІилар дила,
Сайливан ну дядличил макъам каили.

Агъ, дила неш, хІебхІели унхъри сари тІагІямла,
ХІулуркІахъути чули даимлис нура.
Агъ, тамашала шаддеш, гъалаксаурдеш!
Агъ, дила неш, гІебшнихІели,
Биринж вавназирхІели,
Гъар чинаралра разидеш, хІулкІудеш сари.
Жагадеш ва цІуэри, чула малхІямдеш,

Багъадлири сегъунтил чучи дигила цІакъдеш.
КегІебси тІабигІятла юргъайуб саб алавла,
Галгубала жагадеш, хІуркІбала амъурдешра,
ГІяламат саби жагадешла
Илди лерилра секІай ну гъалакирахъулра
Агъ, дила неш, пашманиасли рахли,
Илдала асарли хумарварасли,
ХІулбира дирцІур дуцІар нургъбани.



Далайчи ба хабарчи

(Хала дудешла хабуртазибад)

Тамаша адапти хІербирули буили саби дила шилизиб ну акІес гъалаб. Хала дудешли бурули вирар ишаб дигалли халаси цІакъла бегІти, дигалли сихІру дарес балути, дигалли чули цаладирхъути назмурти чугурличил дучІути, дигалли жагали далдикахъибти хабуртала устни бирутири или.

Набра илдигъунти адамтачила бакъес дигахъаси, илбагъандан илдачила ца бархІи буркъунзаб хабар бурахъес тиладибарра

— ХІера, — вики хала дудеш, сунела хабар бехІбирхъули, — КъурбанГІялиев ГІябдулла бикІуси адам левсири унраличив. Илис ЧІивхІян ГІябдулла бикІи адапти. «ЧІивхІян» ибси ЧІибяхІнила шилизиwadси ибси саби. Сунес кайэс хъулрира дариб, хъунула кариили Жавгъатлизив хІерирули калун ил. Почтальонни, лацла устали ва цархІилти хІянчурбазив узули калун.

Амма имцІаливан ил машгъури-ахъубси сунела далуйтачи, музыкаличи лебси иштяхІли сайри.

ВецІну кІира дусличивад вехІихъили илини чугур зайбикІахъи, халкъла далуйти, гІур биалли сунени цаладахъибти дучІи. Гъалмагъ-хъилантала ургав валикибси гъабза вири, масхара бури, бяхъили чугурра далай бучІи. Илшила культурула юртла художе-

ственная самодеятельностьла жигарчевси бутІакъянчи вири. Халкъли ил хІурматличил, дяхъибти хъутрачил сценаличи живири, шабагъатлуми дири.

Илала пагъмуличила алавчарти шимазира, хІятта даргала районтазира хабар дерхур. Дагъиста радиола даргала музыкала редакциялизибад бакІили, чумал илала далай ленталичи делкІун. Илди бархІехъла замана концертлизи дучІахъи. Даргала районтала шимази мукърачи, сяхІбатуначи жиiruли вири. Гъаннала жагъил наслули ил хІелулихъал, гъести гІямрула адamtани ил гІяхІил вала (гъаниркур). Амма хъумартеси адам ахІенри ил.

Ца далайлицун ахІенри ил машгъуриахъубси, илини масхарала хабуртира пикридири. Илини набзи бурибси хабар гъанбикалли, гъанна бусагІятра дила дукелцІидулхъули дирар. ХІушазира ил хабар бурес дигулра.

Гъарахъси дубурла ца шилизи мекъличи жибарили буили саби цархІил шилизиб хІербирути музыкантунни: зирнявчира дамрухъяра. Ца бархІи гъалаб дурабухъи саби илди гІергъила бархІи савли мекъличи къанхІебиубли баэс или. Шилизи хІебаили цІяббиубли саби. Дуги беркІес или хІебузуси шинкъа бухІна абацІили саби. АнкІи калкъуси къа-лакка абацІили, илаб бускаи саби.



Рахли шинкѡа духІнар тІама-гѡама адердиб. Чебаргѡили хІербикІалли – шинкѡа бухІна абаѡили ваѡІала кѡабан жакѡа. Ил, бекІли унзара кѡужбарили, бухІна бакІилри, амма дурабухѡес хІебирули шинкѡа бухІнала убил-чебирули цаагили дуѡІбикІулри.

Кѡалакла чебсаргѡибти музыкантунани илхІели дамра дядра зай-духѡахѡун. КѡабангѡатІира ѡІакѡли жургѡбикІесбииб. Ил замана ГІяяла базарличи аркѡути хѡярбуканти кѡаршибикили саби ил мерлаб. СяхІбатличи кабиибти адамти бургар или унза абхѡили сари. Тупангла хІярхІяван кѡабан дурабикили саби ва кѡадакад бебшили саби.

– Ягѡари, – бикІули саби уркІбухѡунти хѡярбуканти, – се саби ишаб бетаурси?

– ХІяй аман, се саби хІушани барибси? – бикІули саби дамрухѡяра

зирнявѡира, – Партияла райкомли нушачи хѡяркабарибси кѡабан сабри ит бяркѡяхѡес, хІушани биалли ил гѡанна баткаилрая. ГІяйибла дегІти саррая хІуша, марлира. ТІама-гѡама дахѡдаѡсгу дикІулра.

Урухбиубти хѡярбуканти музыкантунас чула базарличи диѡес архути тапанѡабира ханжултира дедили сари ва нуша чизилра мадураба или гІелабахІ хѡули чарбиубли саби.

Илдигѡунти масхарала хабуртала вегІвири ГІябдулла КѡурбанГІялиев. Тамашала адам вири кѡалли или, ил гѡаннара Жавгѡатлантани гѡануршули бирар.

МяхІяммадова ПатІимат
(Жавгѡатла урга даражала
школала 10-убил классла
ручІан, Хайдакѡла район.)



Монголияла халкъла буралаби

Къазли тIамадаралли – дуцIрум ляркъян, къянали къяалли –
дуцIрум аркъян.

* * *

Сукъурлис берхIи лебси ахIен, держлукълис – замана.

* * *

Бамсурси урчилис ургъурра декIбикIар.

* * *

УркIи берхIибси биалли, лезми мургъила биънилизибад гIяхIдеш
лебси ахIен.

* * *

Зубартани – зак жагабиру, багъудили – гIякълу.

* * *

Челбумази гIелайкибси давлачевхIейрар, гъаргъли бергунсини
цIерхъхIейрахъу.

* * *

Дубуртала жагадеш – галга, пачалихъла жагадеш – гIилму.

* * *

БекIес дигуси ваца житала къуйрукъличил хIязтабиркъур.

* * *

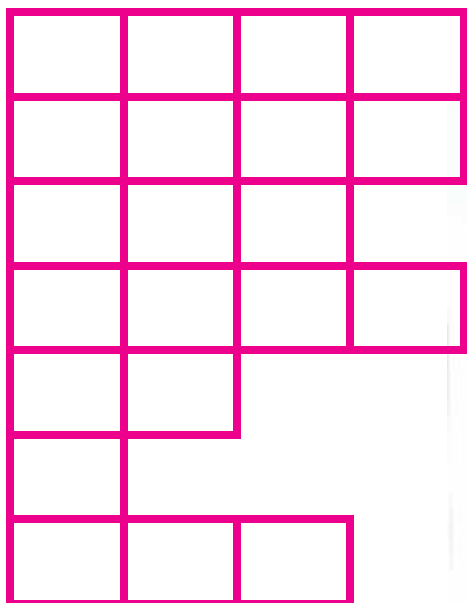
Шара паргъатли биалли – уркеунира бутIрира паргъатли дирар.

* * *

ТIентIличи дисличил челхъанра виар.

* * *

Къазли бируси бирулра или къянали къяш миъбяргIяхъиб.



ХъусдикIути (катхIел) ва урцути
(детхIел) мицIирагла уми кадалтули
къунби дицIахъая.





ISSN № 0206 - 7935

Лачин

2/2019

март – апрель

Иллюстрированный детский журнал
Издается один раз в два месяца

Учредитель

Министерство печати и информации РД.

Регистрационный номер
серия ПИ №ТУ05-00413 от 22.04.2019 г.
выдан управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1980 г.

Руководитель – главный редактор
Мурад Ахмедов

Редколлегия:

А. Абдулманапова (редактор)
И. Ибрагимов
А. Юсупов
Х. Курбанов
Х. Юсупов
Х. Габиева
А. Курбанова
Ш. Магомедов
М. Муталимов
М. Багомедов

Художественный редактор З. Даганов

Технический редактор Т. Лузина

Художник номера З. Даганов

Формат 60x84 1/8
Бумага офсетная.
Уч. изд. л. 2,93.
Уч. печ. лист 3,26.

Сдан в печать 6.05.2019 г.
Выход в свет 15.05.2019 г.
Тираж 539 экз.
Заказ № 363.

Типография:

ООО «Издательство «Феникс-пресс».
Адрес типографии: 367018, РД,
г. Махачкала ул. Петра 1, 61

Редакция и издатель: Государственное
бюджетное учреждение Республики
Дагестан «Редакция республиканских
литературных журналов «Соколенок» и
«Литературный Дагестан»

Адрес редакции и издателя:

367000, РД, г. Махачкала, ул. Даниялова, 55.

Электронный адрес редакции:
litdag@mail.ru

Даргинский язык

Индекс: на год - 63278,
на полугодие - 73903.

Цена свободная

